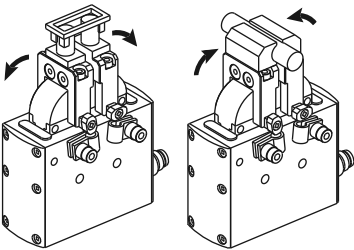




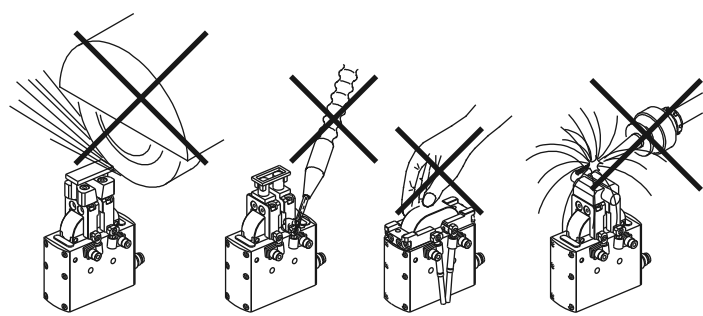
Forza di serraggio

Questa pinza elettrica può essere usata per serrare il carico sia dall'esterno che dall'interno. La presa può essere fatta in ogni posizione raggiungibile con la corsa delle griffe. Dopo il serraggio, il carico sarà tenuto con la sola forza della molla (Motore spento e consumo ZERO), anche in caso di interruzione dell'alimentazione. Inoltre il meccanismo di trasmissione è irreversibile, anche senza alimentazione. Pertanto non bisogna tentare di aprire o chiudere la pinza manualmente.



Avvertenze

Evitare il contatto con sostanze corrosive, spruzzi di saldatura, polveri abrasive, che potrebbero danneggiare la funzionalità della pinza. Per nessun motivo, persone od oggetti estranei devono entrare nel raggio d'azione della pinza. La pinza non deve essere messa in servizio prima che la macchina di cui fa parte sia stata dichiarata conforme alle disposizioni di sicurezza vigenti.



Istruzioni per l'uso (IT)
Operating instructions (EN)

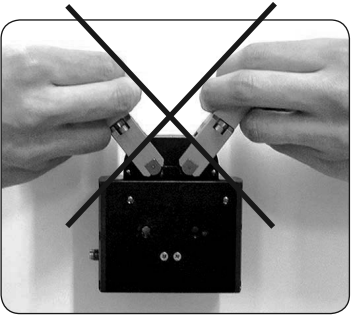
IST-MPRM
03/2019

MPRM
Pinza elettrica
radiale a 2 griffe
autocentrante

2-jaw radial
self-centering
electric gripper

Gripping force

This electric gripper can be used for either external or internal gripping applications. The part will be gripped in any position within the jaw stroke. After the part is gripped, the spring force will hold the part (Motor OFF and ZERO consumption). Even in case of power black-out. Furthermore the gripper mechanism is irreversible, even without power supply. So do not attempt to open or close the gripper manually.



Cautions

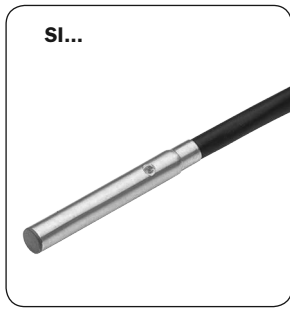
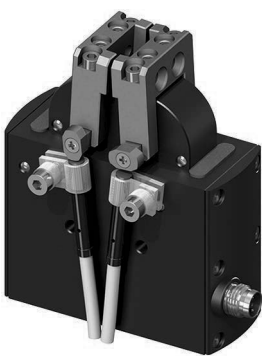
Never let the gripper come into contact with corrosive substances, soldering splashes or abrasive powders as they may damage the gripper. Never let personnel or objects stand within the operating range of the gripper. Never operate the gripper if the machine on which it is fitted does not comply with safety laws and standards of your country.

Sensori induttivi (opzionali)

Il rilevamento della posizione di lavoro è affidato a sensori induttivi Ø4mm (opzionali) che si fissano con i supporti forniti nella confezione. Dopo aver fissato il sensore è possibile regolare l'intervento a mezzo della posizione della del dado sagomato.

I sensori utilizzabili sono:

SI4M225-G	NPN	Cavo 2.5m / 2.5m cable
SI4N225-G	PNP	Cavo 2.5m / 2.5m cable



Connessione elettrica

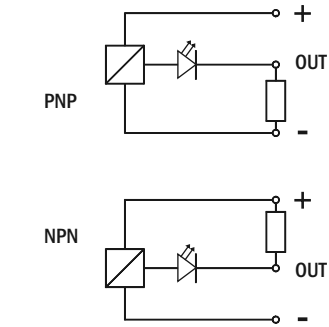
La pinza è dotata di connettore M8 a 3 poli per l'alimentazione a 24 Vdc e per il segnale di chiusura/apertura (ON/OFF). Non è necessaria un'ulteriore elettronica di comando esterna.

	MPRM1690	MPRM2590	MPRM3290
Coppia di serraggio totale <i>Total gripping torque</i>	52 Ncm	90 Ncm	256 Ncm
Frequenza (T ambiente = 30°C) <i>Frequency (T ambient = 30°C)</i>	0.85 Hz	1.2 Hz	0.9 Hz
Tempo di lavoro pinza <i>Working gripper time</i>	0.43 s	0.42 s	0.45 s
Ciclo di lavoro (T ambiente = 30°C) <i>Duty cycle (T ambient = 30°C)</i>	73%	100%	83%
Corrente di picco <i>Peak current</i>	0.9 Apk	1.2 Apk	3.8 Apk
Corrente nominale <i>Nominal current</i>	0.3 Arms	0.4 Arms	0.8 Arms
Potenza motore brushless <i>Brushless motor power</i>	6 W	11 W	23 W
Segnale d'ingresso apertura / chiusura <i>Open / closed input signal</i>	PNP open collector		
Temperatura di esercizio <i>Operating temperature</i>	5° ÷ 60°C.		

Inductive sensors (optional)

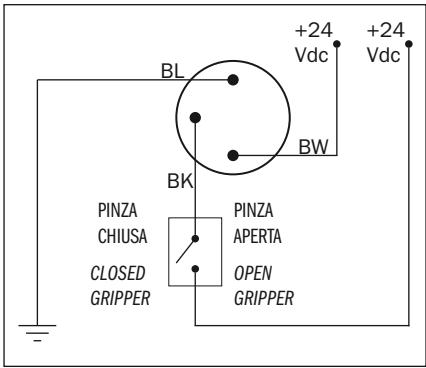
The operating position is detected by Ø4mm inductive sensor (optional) fixed by special brackets package included. It is possible to change switch ON point moving special nuts by screw driver.

Use sensors:



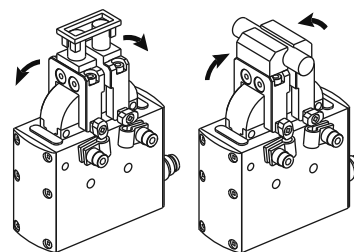
Electrical connection

It is possible to provide the power supply at 24Vdc and the and the closing/opening signal (ON/OFF) by the M8 standard connector with 3 poles. No further electronics is necessary to drive the gripper.



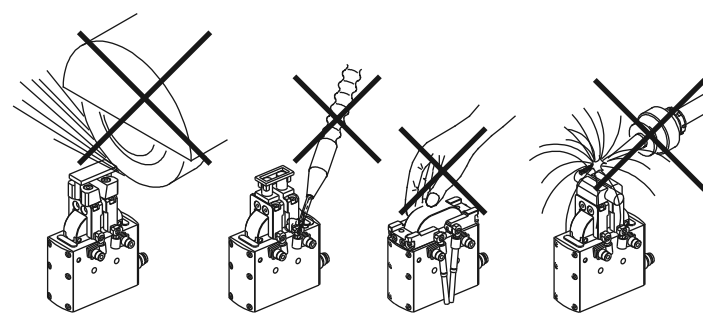
Befestigung

Dieser elektrische Greifer kann verwendet werden, um die Last sowohl von außen als auch von Innen einzuspannen. Er ist in jeder Position durch die Verschiebung der Fingergreifer erreichbar. Nachdem die Last befestigt worden ist, wird sie durch die Kraft der Feder festgehalten (Motor ausgeschaltet, Verbrauch gleich Null). Ein Stromausfall ändert an der Situation nichts. Zudem kann das Übertragungsmechanismus auch nicht nach einem Stromausfall zurück geschaltet werden. Daher darf der Greifer nicht von Hand geöffnet oder geschlossen werden.



Warnung

Ein Kontakt mit ätzenden Substanzen, Schweißperlen oder Schleifpulver ist zu vermeiden, da dadurch die Funktionstüchtigkeit des Greifers negativ beeinflusst werden könnte. Unbefugte Personen oder Gegenstände dürfen auf keinen Fall in den Aktionsbereich des Greifers gelangen. Bevor die Maschine, zu deren Ausstattung der Greifer gehört, nicht als konform mit den gültigen Sicherheitsnormen erklärt wurde, darf der Greifer nicht in Betrieb gesetzt werden.



Bedienungsanleitung (DE)
Notice d'utilisation (FR)

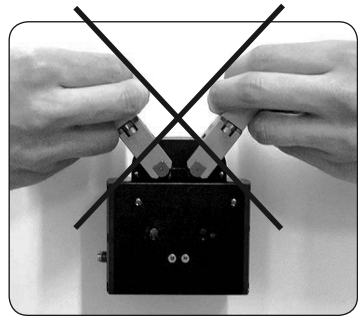
IST-MPRM
03/2019

MPRM
Elektrische
Radialgreifer mit 2
selbstzentrierenden
Backen

Pince électrique radiale
auto-centrante à 2
mâchoires

Force de serrage

Cette pince électrique permet de serrer la charge de l'extérieur ou de l'intérieur, en toute position, dans les limites de la course de la pince. La charge est ensuite maintenue par la pression du ressort (moteur éteint et aucune consommation), y compris en cas de panne d'électricité. Le mécanisme de transmission est irréversible, y compris en l'absence d'alimentation. Ne pas tenter d'ouvrir ou de fermer la pince manuellement.



Avertissements

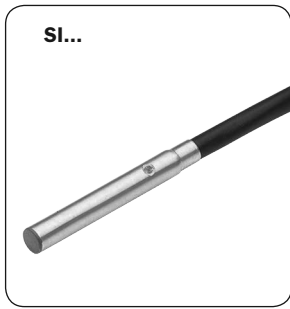
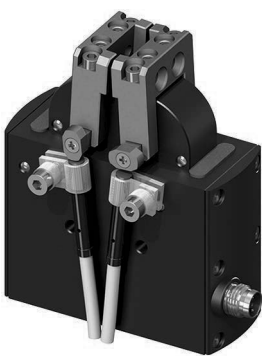
Éviter tout contact avec des substances corrosives, projections de soudure ou poudres abrasives risquant d'endommager la pince. Les personnes ou les corps étrangers ne doivent en aucun cas pénétrer dans le rayon d'action de la pince. La pince ne peut être mise en service que si la machine dont elle fait partie a été déclarée conforme aux dispositions de sûreté en vigueur.

(Optionale) induktive
Sensoren

Die Erfassung der Arbeitsposition wird von induktiven Ø4mm Sensoren ausgeführt, die mit den in der Verpackung mitgelieferten Haltern befestigt werden. Nachdem der Sensor befestigt wurde, kann der Eingriff anhand der Position der Profilmutter eingestellt werden.

Sensoren, die zum Einsatz kommen, sind:

SI4M225-G	NPN	2.5m Kabel / Câble 2.5m
SI4N225-G	PNP	2.5m Kabel / Câble 2.5m



Elektrischer Anschluss

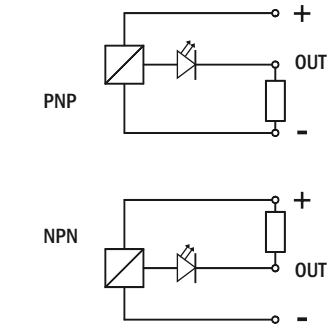
Der Greifer ist mit einem 3-poligen Verbinder M8 für eine 24Vdc-Stromversorgung und das Signal Öffnen/Schließen (ON/OFF) ausgestattet. Eine zusätzliche äußere Steuerelektronik ist nicht erforderlich.

	MPRM1690	MPRM2590	MPRM3290
Gesamtdrehmoment <i>Couple de serrage totale</i>	52 Ncm	90 Ncm	256 Ncm
Frequenz (Umgebungs-T = 30°C) <i>Fréquence (T ambiante = 30°C)</i>	0.85 Hz	1.2 Hz	0.9 Hz
Greifer-Arbeitszeit <i>Temps de travail pince</i>	0.43 s	0.42 s	0.45 s
Arbeitszyklus (Umgebungs-T = 30°C) <i>Cycle de travail (T ambiante = 30°C)</i>	73%	100%	83%
Stromspitze <i>Courant de crête</i>	0.9 Apk	1.2 Apk	3.8 Apk
Nennstrom <i>Courant nominal</i>	0.3 Arms	0.4 Arms	0.8 Arms
Leistung Brushless-Motor <i>Puissance moteur sans balais</i>	6 W	11 W	23 W
Eingangssignal öffnen/schließen <i>Signal d'entrée ouvert / fermé</i>	PNP open collector		
Betriebstemperatur <i>Température de fonctionnement</i>	5° ÷ 60°C.		

Capteurs à induction (en
option)

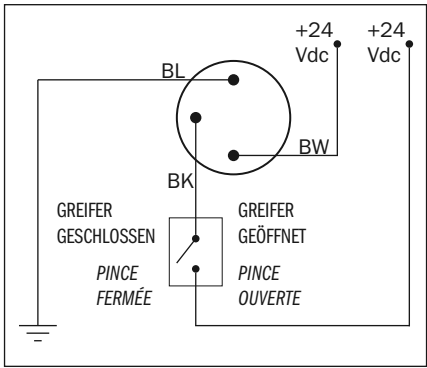
La détection de la position de travail est confiée à des capteurs à induction Ø4mm (en option) qui se fixent avec les supports fournis dans l'emballage. Après avoir fixé le capteur, il est possible de régler l'intervention à l'aide de la position de l'écrou façonné.

Capteurs pouvant être utilisés:



Raccordement électrique

Le connecteur M8 à 3 pôles de la pince permet une alimentation à 24 Vcc et le signal de fermeture/ouverture (ON/OFF). Aucun composant électronique supplémentaire n'est requis pour la commande.





抓持力

本电动抓持器可用于外部或内部抓持应用。
部件将被抓持在颚式钳行程内的任意位置。
抓持部件后，弹簧力将固定部件（电机关闭和零消耗）。
即使停电。
另外，即使停电，抓持器机构也不可逆转。
因此，请勿尝试手动打开或关闭抓持器。

(中文) 操作说明
(JP) 動作の指示

IST-MPRM
03/2019

MPRM

带有 2 个颚式钳的径向自
对中电动抓持器

电感式传感器（可选）

采用包装内提供的支架固定的 d.4 毫米
电感式传感器（可选）检测运行位置。
适当调整相关螺母的位置可以更改传感器的开关点。

誘導センサー（オプション）

動作位置は、パッケージに含まれるブ
ラケットで固定されたØ4mmの誘導
センサー（オプション）によって検出
されます。
センサーのスイッチオン・ポイントは、
関連するナットの位置を適切に調整す
ることによって変更できます。



약력

이 전기식 그리퍼는 외부 또는 내부 그리핑
애플리케이션용으로 사용될 수 있습니다.
부품은 조 스트로크 내의 임의의 위치에서
맞물리게 됩니다.
부품이 맞물린 후, 스프링 힘으로 부품을
유지할 것입니다.
(모터 OFF 및 ZERO 소비).
정전인 경우에도 마찬가지입니다.
또한 그리퍼 기계장치는 심지어 전원 공급
없어도 작동합니다.
따라서 그리퍼를 수동으로 열거나 닫지
마십시오.

작동 지침(한국어)
(TR) Çalışma talimatları

IST-MPRM
03/2019

MPRM

2-jaw 레이디얼 자동 조정
전기식 그리퍼

인덕티브 센서 (선택 사항)

동작 위치는 패키지에 포함되어 브라켓으로
고정된 Ø4mm 인덕티브 센서(옵션) 에 의해
검출됩니다.
스위치-온 센서의 위치는 관련 너트의
위치 를 조정함으로써 적절하게 변경될 수
있습니다.

Opsiyonel indüktif sensörler

İşlevsel konum, ambalajda bulunan
ve braketler ile tespit edilen Ø4mm'lik
indüktif sensörler (opsiyonel) ile
algılanmaktadır.
Sensörlerin çalışma noktası, ilgili
somunun konumunu ayarlamak sureti
ile arzu edildiği şekilde değiştirilebilir.

For IOLBOX



IST-MPRM-IOL

09/2020

MPRM

**Pinza elettrica
parallela 2 griffe
autocentrante
per IOLBOX**

**2-jaw parallel
self-centering
electric gripper
for IOLBOX**

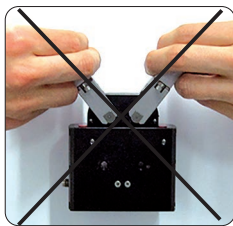
Forza di serraggio

Questa pinza elettrica può essere usata per serrare il carico sia dall'esterno che dall'interno. La presa può essere fatta in ogni posizione raggiungibile con la corsa delle griffe.

Dopo il serraggio, il carico sarà tenuto con la sola forza della molla (Motore spento e consumo ZERO), anche in caso di interruzione dell'alimentazione. Inoltre il meccanismo di trasmissione è irreversibile, anche senza alimentazione. Pertanto non bisogna tentare di aprire o chiudere la pinza manualmente.

Gripping force

This electric gripper can be used for either external or internal gripping applications. The part will be gripped in any position within the jaw stroke. After the part is gripped, the spring force will hold the part (Motor OFF and ZERO consumption). Even in case of power black-out. Furthermore the gripper mechanism is irreversible, even without power supply. So do not attempt to open or close the gripper manually.

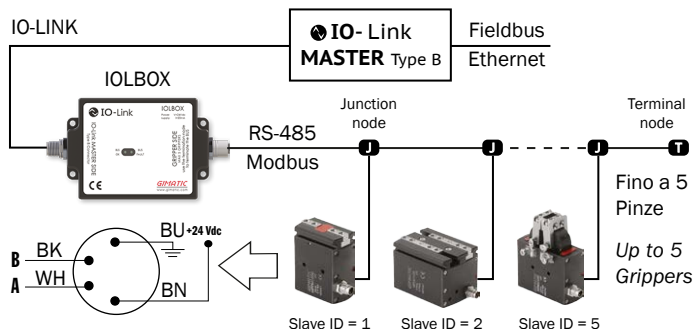


Connessione elettrica

La pinza è dotata di connettore M8 a 4 poli per l'alimentazione a 24 Vdc e per il segnale di comunicazione seriale RS-485 (canali differenziali A e B).

Electrical connection

It is possible to provide the power supply at 24Vdc and the RS-485 serial communication signal (differential A and B channels) by the M8 standard connector with 4 poles.



La pinza comunica verso l'IOLBOX tramite il protocollo Modbus standard, descritto brevemente di seguito per la lettura dei dati pinza con slave ID (Baud Rate 9600).

The gripper communicates with IOLBOX via the standard Modbus protocol, described briefly below for reading only gripper data with slave ID 1 (Baud Rate 9600).

Sotto un esempio di comunicazione per lettura dati.

Below an example of communication to read data.

IOLBOX	Richiesta Request	Data size	Slave ID	Function	Address		Number of data		CRCHI	CRCLO
		word	1	4	0	0	0	2	255	7
Pinza Grippers	Risposta Reply	Data size	Slave ID	Function	Number of data	Data 1-2 (Position)		Data 3-4 (Stroke)		CRCHI
		byte	1	4	4	0	2	0	203	255

	MPRM1690	MPRM2590	MPRM3290
Coppia di serraggio totale Total gripping torque	52 Ncm	90 Ncm	256 Ncm
Frequenza (T ambiente = 30°C) Frequency (T ambient = 30°C)	0.85 Hz	1.2 Hz	0.9 Hz
Tempo di lavoro pinza Working gripper time	0.43 s	0.42 s	0.45 s
Ciclo di lavoro (T ambiente = 30°C) Duty cycle (T ambient = 30°C)	73%	100%	83%
Corrente di picco Peak current	0.9 Apk	1.2 Apk	3.8 Apk
Corrente nominale Nominal current	0.3 Arms	0.4 Arms	0.8 Arms
Potenza motore brushless Brushless motor power	6 W	11 W	23 W
Segnale d'ingresso apertura / chiusura Open / closed input signal	PNP open collector		
Temperatura di esercizio Operating temperature	5° ÷ 60°C.		

Sensori induttivi (opzionali)

Il rilevamento della posizione di lavoro è affidato a sensori induttivi Ø4mm (opzionali) che si fissano con i supporti forniti nella confezione. Dopo aver fissato il sensore è possibile regolare l'intervento a mezzo della posizione della del dado sagomato.

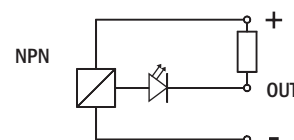
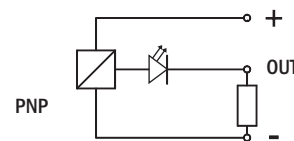
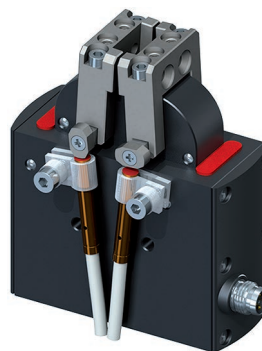
Inductive sensors (optional)

The operating position is detected by Ø4mm inductive sensor (optional) fixed by special brackets package included. It is possible to change switch ON point moving special nuts by screw driver.

I sensori utilizzabili sono:

Use sensors:

SI4M225-G	NPN	Cavo 2.5m / 2.5m cable
SI4N225-G	PNP	Cavo 2.5m / 2.5m cable



Avvertenze

Evitare il contatto con sostanze corrosive, spruzzi di saldatura, polveri abrasive, che potrebbero danneggiare la funzionalità della pinza. Per nessun motivo, persone od oggetti estranei devono entrare nel raggio d'azione della pinza. La pinza non deve essere messa in servizio prima che la macchina di cui fa parte sia stata dichiarata conforme alle disposizioni di sicurezza vigenti.

Cautions

Never let the gripper come into contact with corrosive substances, soldering splashes or abrasive powders as they may damage the gripper. Never let personnel or objects stand within the operating range of the gripper. Never operate the gripper if the machine on which it is fitted does not comply with safety laws and standards of your country.

